

- XCVIII -
(p.194.2)

Zon

- 1 Chilaouet hag e klefet....
savet d()
Eun devez an lavaras de vates
me () peurechuet
- 5 eun devez Dei
en dava() da Jannet
me rei d() zo da p()k
mar me () dar vilin da gousket
me meus ()
- 10 pe () parlant de () me ne parlantei
neb a welé guilaouik o vonet dar vilin
gant an eur boutailad guin

+ D15

(Prologue introductif de la pièce noté transversalement
dans la marge inférieure de la page 211 :)

2

Chilaouet holl bihan ha braz
ar baleer bro eur vech choaz
Eur zonik neve meus savet
kous ha iaouank dudi clevet
an tr() na pe oa digoet
oan daouzek^{ket} bla achuet
oan ket daouzek bla achuet
ha mebran on triughent tremenet ;
hag on pevarughent tremenet
me chilaouo neb a garo
chilaou ar baleer bro ;
Ben eur pennad mui na reio,
rag ben a neuzé vin maro ;

(Variantes des vers 11-2 notées longitudinalement dans la
marge de gauche de la page 195 :)

(B) dont eno 'nn autrou bras fichet
hen du pendaben harneset
(gant hen nhe heul eur p() kos)
(hag hen ken du evel dan nos)
hag hen harneset pendaben
hag eur vantel ru war he ken
ha gant hen an inkane red
vel dan ini nautrou marek
eun incane tan deus e dreit
vel dan ini nautrou marek
nautrou person an izelvet
bezet gant doue pardonet

XCVII - (pp. 311-2) - LE MEUNIER

- 1 Jamais je n'ai tant ri
 -Hola, meunier, Meunier voleur.
 Comme j'ai ri l'autre jour.
 En voyant le meunier

- 5 Portant ses sacs en chemise
 Portant avec regret sa femme
 Qui ()
- Un chiffonier de lointain pays
 L'a mise dans le sac à chiffons
- 10 Dans le sac à chiffons elle est mise,
 A Tréguier elle est amenée.
 Arrivé à Tréguier,
 Il a demandé le meunier.
- Si c'est le meunier que vous cherchez,
 Allez au moulin, vous le trouverez.
- 15 Il est là-bas, en bande,
 A manger le bien des pauvres.
 Dans le moulin quand il a été,
 Il a eu des crêpes au beurre
- 20 Mais c'est mon argent qui les a payées.
 Elles ont été payées deux ou trois fois
 Tantôt par le mari, tantôt par la femme
 Le grand valet avec son bonnet
 A acheté des épingles aux filles
- 25 Pour mettre à leurs bandeaux,
 A leurs coiffes de dentelle,
 A leurs tabliers enrubannés.

XCVIII - (p. 313)

- 1 Ecoutez et vous entendrez ...
 Levée sur ()
 Un jour il dit à sa servante :
 -Je () terminé
- 5 Un jour ()
 Un tablier à Jeannette
 Je donnerai ()
 Si je () coucher au moulin
 J'ai ()
- 10 Quand () parler (), je ne parlerai pas.

Il fallait voir Guillaume se rendre au moulin
 Portant une bouteille de vin.

XCIX - (pp. 314-6) - LA CHANSON DE LA VIPERE

- 1 Il y a trois nuits que je n'a pas dormi
 Et ce soir à nouveau je ne dormirai pas
 En entendant le bruit de la vipère
 Sifflant sur la rivière.
- 5 Et elle disait en son sifflement :
 -Il ne faut de fiançailles qu'une fois,
 Deux jeunes gens de qualité
 Allaient se marier ce jour là
- 10 Quand fut fini le mariage
 Ils étaient retournés dans le cimetière
 Y arrive un grand seigneur bien habillé
 Venant demander la nouvelle mariée:
 -Prêtez moi votre nouvelle mariée
 Pour la mener à ma dame, qu'elle la voie,
- 15 Elle ne sera pas longtemps avant de revenir au cimetière.
 On avait beau attendre la nouvelle mariée,
 La nouvelle mariée n'arrivait plus
 Alors que les sonneurs de la noce
 Rentraient de la fête chez eux,
- 20 Ils rencontrèrent le long de la route
 Un seigneur bien habillé.
 -Bonheur, sonneurs de la noce,
 Y-a-t-il eu de la gaité à la fête ?
- 25 -Il y a eu assez de gaité à la noce
 Mais la nouvelle mariée est perdue.
 -Venez avec moi, sonneurs de la noce,
 Je vous mènerai la voir,
 S'il ne nous arrive aucun mal,
 Nous sommes assez contents de la voir.
- 30 -Que nous donnerez vous, sonneurs de la noce,
 Pour la peine d'aller la voir ?
 -Vous êtes venus me voir en enfer
 -Donne-moi ta bague et ton ruban
 Pour les porter à la maison à leur (propriétaire ?)